Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 35 (1996)

Heft: 1: Erde bewegen - Gelände gestalten = Terrasser et modeler = Designing landform

Artikel: Alpentransit : Südportal = L'axe de transit alpin : portail sud = Alpine Transit : southern portal

Autor: Bürgi, Paolo L.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-137795

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Alpentransit – Südportal

Paolo L. Bürgi, Landschaftsarchitekt BSLA, Camorino

«Der Wert einer Idee kann kaum erkannt werden, wenn der Wert des Materials das einzige ist, was diskutiert wird.»

Andy Warhol 1980

Dieser Vorschlag ist kein Versuch, etwas zu integrieren und noch viel weniger einer der Tarnung für ein Portal, das die Einmaligkeit eines historischen Willens wiederspiegeln soll, nämlich die Realisierung des längsten Tunnels der Welt; ein Zehn-Milliarden-Projekt.
Auch soll nicht wieder ein Architekturwerk vorgeschlagen werden, eines, das andere schon vorhandene übertreffen soll: bemerkenswerte Bauten, kulturelle Werte aus einer anderen Zeit und Generation, aus der Zeit des Architekten Rino Tami, der vor dreissig Jahren vorbildlich und meisterhaft Portale und Brükkenköpfe längs der Autobahn im Tessin neu interpretiert hat.
Hingegen nimmt dieser Vorschlag ein äusserst aktuelles Thema wie das der Ökologie auf; Ökologie als sensuelle Erfahrung, hier interpretiert als Suche des kleinstmöglichen Energieverbrauches und reduziertester Eingriffe auf andere Landflächen.
Dieses Ziel will erreicht werden durch eine genaue Verteilung des Aushubmaterials in unmittelbarer Nähe.

L'axe de transit alpin – portail sud

Paolo L. Bürgi, architecte paysagiste FSAP, Camorino

«La valeur d'une idée ne peut guère être reconnue si la valeur du matériel est la seule chose en discussion.»

Andy Warhol 1980

La solution proposée ne cherche pas à intégrer, et encore moins à camoufler un portail sensé refléter le caractère exceptionnel d'une volonté historique, à savoir la réalisation du plus long tunnel du monde; un projet de dix milliards.
L'idée n'est pas non plus de proposer une autre œuvre architecturale, une de celle qui doit en surclasser d'autres déjà existantes: des constructions remarquables, des valeurs culturelles d'une autre époque et génération, celle de l'architecte Rino Tami qui, il y a trente ans, a réinterprété de manière exemplaire et en maître les portails et têtes de pont le long de l'autoroute tessinoise.
Le projet reprend, par contre, un thème d'une grande actualité, comme celui de l'écologie; l'écologie en tant qu'expérience sensible, qui cherche ici à réduire au maximum la consommation d'énergie et les atteintes portées aux autres surfaces.
Cet objectif peut être atteint grâce à une répartition minutieuse, à proximité immédiate, du matériel d'excavation.
Ainsi le projet est interpreté d'une façon sculpturale.

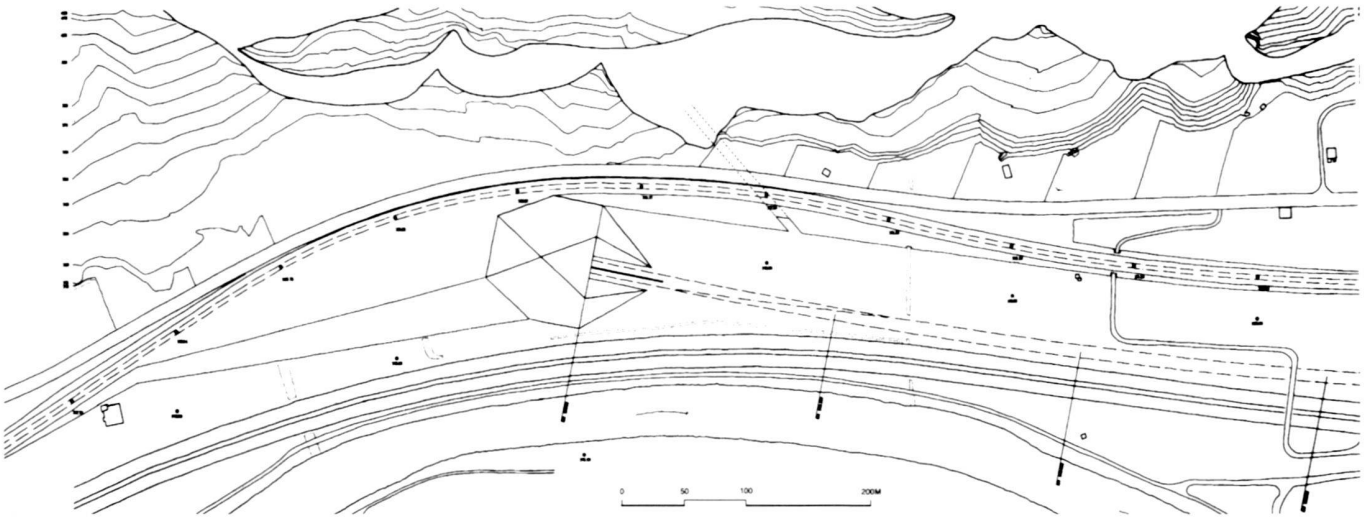
Alpine Transit – Southern Portal

Paolo L. Bürgi, Landscape architect BSLA, Camorino

"The value of an idea can scarcely be recognised if the value of the material is the only thing under discussion."

Andy Warhol, 1980

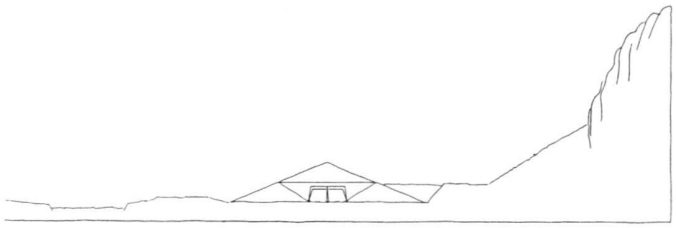
This proposal is not an attempt to integrate something, and even less one of camouflage of a portal that is intended to reflect the uniqueness of a historic will, namely the realisation of the longest tunnel in the world; a ten thousand million franc project.
It is also not intended to propose a work of architecture once again, one to outdo others already existing: remarkable structures, cultural values of another time and generation, from the time of the architect Rino Tami, who thirty years ago reinterpreted portals and bridgeheads along the motorway in Ticino in an exemplary and masterly manner. On the other hand, this proposal takes up an extremely topical subject such as that of ecology; ecology as a sensual experience, here interpreted as the search for the smallest possible energy consumption and reduced interference with other areas of land.
This objective is to be achieved by an exact distribution of the spoil excavated in the direct vicinity.
In this way the topic will be sculpturally interpreted.



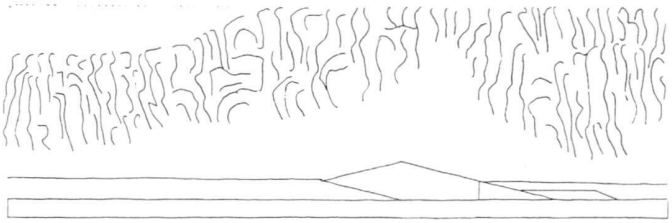
Situation in der Landschaft.

Situation dans le paysage.

Situation in the landscape.



Sicht von vorne
Vue frontale
Frontal view



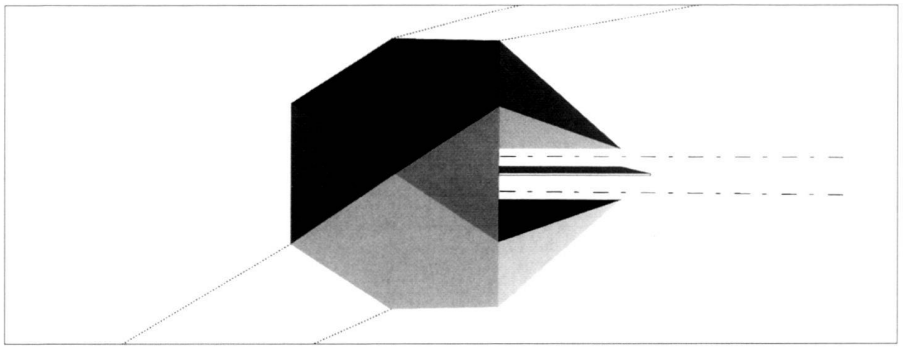
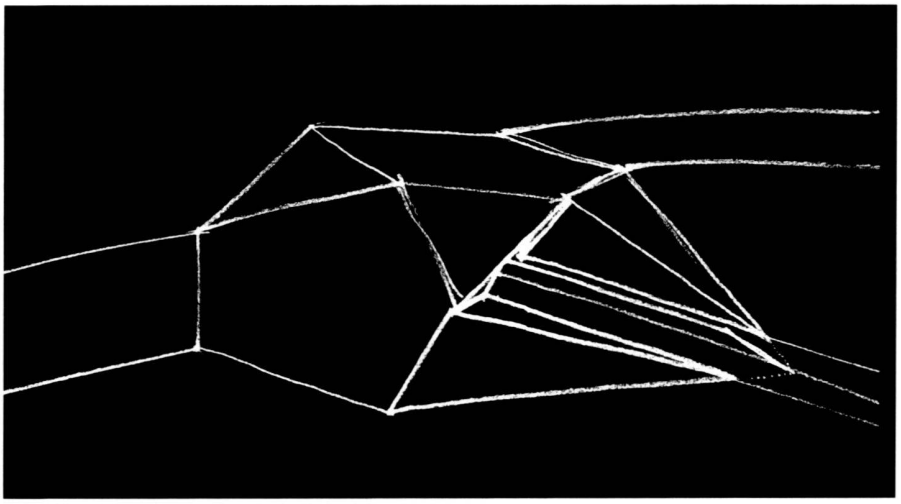
Sicht von der Seite und Bezug zum Fels
Vue de profil et rapport avec les rochers
Side view and relation with the rocks

Somit wird das Thema skulptural interpretiert.
Von den 25 Millionen Kubikmetern Aushubmaterial werden rund 8 Millionen auf das Tessin fallen; dort sollen sie mit der Bahn weitertransportiert oder mit Lastwagen in der Nähe verteilt werden. Die bestehende Bahnlinie und die Kantonsstrasse müssen in diesem Bereich wegen des Alpentransits neu verlegt werden. Eine weitere Möglichkeit, das Gebiet neu zu zeichnen und somit auch dem Portal den nötigen Atem zu verschaffen.
Mein Vorschlag, die skulpturale Interpretation zusammen mit einer gewissen Vereinfachung des Gebietes formell nur als Konzeptidee zu betrachten, will die Lesbarkeit des Ortes ermöglichen. Ein Ort, eingeschlossen zwischen Bergen, wo der Mensch immer mit der Notwendigkeit konfrontiert wurde, sich zu bewegen: Fusswege, Strassen, die Autobahn, die Bahn, Bäche und kanalisierte Flüsse dokumentieren dies, zurück bis in die alte Zeit mit der Präsenz des Fragmentes eines Saumpfades, wahrscheinlich aus dem 16. Jahrhundert.

Sur les 25 millions de mètres cubes du matériel d'excavation, près de 8 millions reviendront au Tessin; là, ils doivent être soit transportés plus loin par chemin de fer ou distribués sur place par camions. Dans ce secteur, l'axe de transit alpin exige que la ligne de chemin de fer existante et la route cantonale soient déplacées. Une autre occasion de redessiner la région et accorder sa vraie place au portail.
Ma proposition est de considérer l'interprétation sculpturale, avec une simplification de l'aire qui vise à rendre ce lieu perceptible. Un lieu entouré de montagnes, où l'homme s'est toujours vu confronté à la nécessité de se déplacer: les chemins, les routes, l'autoroute, le chemin de fer, les ruisseaux et les rivières canalisées documentent ce fait jusque dans les temps anciens. A preuve, le fragment d'un chemin muletier qui remonte probablement au 16ème siècle.

Of the 25 million cubic metres of spoil excavated, some 8 million will be in Ticino; there they shall be transported away by rail or distributed by truck in the vicinity. The existing railway line and the cantonal road have to be moved in this area to make way for the Alpine Transit. A further possibility of redrawing the area and thus also giving the portal the necessary breath.
My proposal to regard the sculptural interpretation together with a certain simplification of the area formally as just a concept idea seek to make the place readable. A place, enclosed by mountains, where man has always been confronted with the need to move: footpaths, roads, the motorway, the railway, streams and canalised rivers document this, right back to the old times with the presence of the fragment of a mule track, probably from the XVIth century.

Sicht von oben.
Vue de dessus.
Bird's eye view.



Die erste Skizze.
La première esquisse.
The first sketch.